

УДК 801.731

ЛИТЕРАТУРЫ ПЕРМСКИХ НАРОДОВ: ФОРМИРОВАНИЕ, ОСОБЕННОСТИ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МИР¹

Иван Алексеевич Подюков

д. филол. н., профессор кафедры общего языкознания

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

614990, Пермь, ул. Сибирская, 24. podjukov@yandex.ru

В рецензии анализируется монография «Пермские литературы в контексте финно-угорской культуры и русской словесности» (Екатеринбург – Ижевск – Сыктывкар, 2014; ред. Т.А. Снигирева, Е.К. Созина). Ее авторы обращаются к произведениям, созданным представителями коми и удмуртской литератур с конца VIII в. до середины XX в. Отмечается, что издание представляет собой системное исследование формирования и особенностей развития художественной традиции коми-зырян, коми-пермяков и удмуртов. Рецензируемая монография отражает исторический процесс взаимодействия финно-угорских литератур, раскрывает механизмы трансформации устно-поэтического творчества народа в письменную художественную национальную литературу. По материалам прозаических текстов, поэзии и документалистики исследуется понимание финно-угорскими писателями-классиками взаимоотношений искусства и общества, их эстетические программы и взгляды на роль художника в обществе. В книге также последовательно прослеживается освоение на национальной почве опыта русской художественной мысли. Монографию можно рассматривать как ценное руководство для практического освоения истории национальных литератур, использовать как учебное пособие для студентов-филологов в литературоведческих курсах.

Ключевые слова: регионалистика; финно-угорская культура; мифопоэтика и фольклор; тенденции развития национальных литератур; культурные коды; трансформации фольклора в художественной литературе.

Есть в России уникальные территории, населенные разными народами, где у каждого своя культура, свои традиции и обычаи, отраженные в их самобытной, непохожей не только языком, но и взглядом на мир, литературе. Об одной из таких художественных традиций – пермской литературной общности, словесности коми-зырян, коми-пермяков и удмуртов, сложившейся в силу географической, этнокультурной и языковой близости пермских народов, рассказывает книга «Пермские литературы в контексте финно-угорской культуры и русской словесности» (Екатеринбург – Ижевск – Сыктывкар, 2014; ред. Т.А. Снигирева, Е.К. Созина). Другими словами, контактирующие литературы, демонстрирующие сходные пути развития и близкие исторические судьбы, называются зональными литературными системами. Изучение подобных литературных общностей – одно из активно развивающихся направлений современного литературоведения

(см., напр., синхронно-диахронное исследование взаимодействия литератур Сибири Б.А. Чмыхало [Чмыхало 1993]).

Книга появилась в ситуации, которую иначе чем критической не назовешь. Почти не издаются национальные писатели (книги на родных языках появляются во многом благодаря частным инициативам), разрушена переводческая школа. Отток сельского населения в города (а хранителем культуры и языков финно-угров прежде всего является село) приводит к этническому распылению коренного населения по территории России и, как следствие, – к утрате им своей культуры. Все это происходит на фоне значительного уменьшения численности финно-угорских народов в России и вообще количества читателей родной литературы, сокращения говорящих на своем родном языке и самой возможности получения образования на нём. В ситуации, когда этнокультурное, этноязыковое, этно-

психологическое положение ряда финно-угорских народов определяется как кризисное, именно художественная литература может стать главным фактором в деле сохранения и развития этнической культуры и национального языка. Она не только выступает как средство выражения писателем своих личных взглядов на жизнь и как способ познания самого себя; литературное произведение усиливает сплоченность этноса, в котором оно пользуется популярностью, обеспечивает идентичность жителей данного места: «Круг общеизвестных книг выполняет функцию мифологии данного общества, а мифология — это стержень культуры и интегратор коммуникации» [Фрумкин 2009].

Писателей называют генераторами национальной культуры. Давно замечено, что ими актуализируется огромный пласт фольклорного сюжетно-образного арсенала, константы мифопоэтического мышления предков. Пермская литературная общность как социально-культурная общность сформировалась из совокупности культур общего этногенетического происхождения, имеющих (при культурной неоднородности, наличии локальных вариантов) общие элементы в материальной и духовной культуре. Самобытность её среди других литературных систем во многом задается мифологической колористикой финно-угров, переносом в художественный текст констант мифологического мышления. Как отмечает Т.И. Зайцева в докторской диссертации об удмуртской прозе второй половины XX – начала XXI в., среди тенденций развития современной удмуртской прозы, например, типичным является непреднамеренное, бессознательное использование архетипов и мифологем, а не сознательное мифологизирование [Зайцева 2000].

Развивая известный тезис Ю.М. Лотмана о «пространственной закреплённости искусства» [Лотман 1993: 322], авторы монографии исследуют процессы становления и развития литератур, родственных по этносу и близких по территории расселения, по уровню культурно-экономического развития народов. Все они – удмурты, коми-зыряне, коми-пермяки – восходят к финно-пермской языковой общности пермян, исторически закрепившихся в Вятско-Камском регионе, который может быть охарактеризован как контактная зона совокупности этнических культур. Лингвистическая родственность пермских народов, близость фольклора и национальной психологии, географическое соседство, сходные обстоятельства зарождения и развития письменности обусловили сохранение духовных и культурных взаимосвязей пермских народов.

Монография начинается с характеристики начального этапа формирования пермской литературной традиции. Предметом рассмотрения в первой главе стало творчество Г.Е.Верещагина и Кузубая Герда и, особенно, обращение писателей с фольклорными текстами. Самодостаточные и самоценные как свидетельства народного творчества, они были освоены писателями и воспроизведены в их произведениях (в том числе в виде вариантов, импровизированных форм). В этой же главе даётся анализ коми литературных памятников XVIII в., выполненных на национальном языке, но по канонам русской словесности, а также текстов, представляющих «этнографическое» письмо – публикации XVIII–XIX вв. о культуре пермских народов. «Ученический» период для пермских литератур был связан с творческим обращением с фольклорным материалом, с переводческим освоением русских текстов различной жанровой отнесенности.

Рассмотрение историко-культурной ситуации в пермских регионах в XIX – нач. XX в. во второй главе главным образом ориентировано на выявление художественных стратегий пермских литератур. Исследуя практику перевода на удмуртский язык русских православных текстов и текстов художественных, авторы убедительно показывают развитие писателями-переводчиками выразительных возможностей родного языка, без чего невозможно было преодолеть культурно-языковые дистанции между оригиналом и переводом. В своих художественных исканиях удмуртские и коми поэты творчески обновляют традиционные литературные жанры, а условный революционный и коммунистический мифологизм преодолевается ими опредмечиванием смыслов, интересом к реальным событиям, вписанностью в природный универсум и социокультурный контекст.

Центром внимания в третьей главе становится творчество классиков пермских литератур. Исследуются произведения коми поэта-мыслителя Ивана Куратова, писателя-философа Каллистрата Жакова, из разрозненных фольклорных фактов создавшего гармонически совершенный художественный мир, пронизанный чертами зырянского язычества; тексты Кузубая Герда, его художественный мир и творческая манера характеризуются в анализе мифопоэтических кодов и символического языка поэта. Развёрнутый очерк посвящен Вениамину Чисталеву, глубоко эмоциональный характер творчества которого и находки в области стихотворной формы и ритмики унаследованы современной коми лирикой. В контексте русской женской поэзии начала XX в. раскрываются основные особенности творчества

«удмуртской Анны Ахматовой» – поэтессы Ашалчи Оки (Лины Векшиной), стихи которой отличаются углубленной психологичностью и драматизмом, повышенное внимание к народно-поэтической форме.

Есть надежда, что рецензируемая книга не станет только достоянием истории литературы, изданием для узких специалистов. В ней раскрываются малоизвестные страницы истории национальной словесности в XIX – XX вв., ярко демонстрируется полиэтничность отечественной литературы, её культурное многообразие. Отраженный в художественных текстах представителей пермских литератур национально-эстетический опыт, национальное мироощущение – настоящее открытие для иноязычного читателя.

Последний период времени показывает, что писать на родном языке снова становится престижно, появляется все больше произведений финно-угорских авторов, отличающихся разнообразием содержания и формы. В них отчетливо выражена установка авторов на реабилитацию родного фольклора, языка и народной точки зрения на мир и человека. Молодым национальным литературам, однако, еще только предстоит освоить новые веяния в мировой литературе, перейти от описательности к художественной аналитичности, усилению интеллектуального начала. Сейчас предпринимается немало усилий, направленных на сохранение и развитие культур и традиций финно-угорских народов в целом (фестивали фольклора, национальных театров, этнофутуристические выставки и фестивали), и без подготовки специалистов высокой квалификации по преподаванию родной словесности и художественной культуры противостоять процессам ассимиляции и предотвратить угрозу потери языков малочисленных народов вряд ли возможно. Рецензируемая монография вводит духовное наследие творцов пермских литератур в современный культурный контекст.

Примечание

¹ Публикация выполнена в рамках проекта № 14-14-59005 «Коммуникативные коды в коми-

пермяцкой культуре (речь, фольклор, обрядность, символосфера)».

Список литературы

Зайцева Т. И. Удмуртская проза второй половины XX – начала XXI века: человек и мир, эволюция, особенности художественного воплощения: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Саранск, 2000. 41 с.

Лотман Ю.М. Художественный ансамбль как бытовое пространство // Лотман Ю.М. Избранные статьи: в 3 т. Таллинн: Александра, 1993. Т.3. С. 316–322.

Фрумкин К. Три кризиса художественной литературы // Нева (журн.). 2009. №4. URL: <http://magazines.russ.ru/neva/2009/4/> (дата обращения: 27.08.2015).

Чмыхало Б. А. Региональные проблемы истории русской литературы: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Екатеринбург, 1993. 34 с.

References

Chmykhalo B.A. Regional'nye problemy istorii russkoj literatury. Aftoref. dis. dok. filol. nauk [Regional problems of history of Russian literature. Synopsis of Doc. phil. sci. diss.]. Ekaterinburg, 1993. 34 p.

Frumkin K. Tri krizisa khudozhestvennoj literatury [Three crises of fiction]. Neva. 2009. № 4. Available at: <http://magazines.russ.ru/neva/2009/4/> (accessed 27.08.2015).

Lotman Ju.M. Khudozhestvennyj ansambl' kak bytovoe prostranstvo [Artistic ensemble as everyday space]. Lotman Ju.M. Izbrannye statji: v 3 t. [Collected articles: in 3 vols.]. Tallinn: Aleksandra Publ., 1993. Vol. 3. P. 316-322.

Zajtseva T.I. Udmurtskaja proza vtoroj poloviny XX – nachala XXI veka: chelovek i mir, evoljutsija, osobennosti khudozhestvennogo voploshhenija. Aftoref. dis. dok. filol. nauk. [Udmurt prose of the second half of the XXth – early XXIst century: the human and the world, evolution, specificities of artistic presentation. Synopsis of Doc. phil. sci. diss.]. Saransk, 2000. 41 p.

**LITERATURES OF THE PERMIANS:
FORMATION, SPECIFICITIES, IMAGERY**

Ivan A. Podyukov

**Doctor of Philological Sciences, Professor in the Department of General Linguistics
Perm State Humanitarian-Pedagogical University**

The review analyses the monograph «Permic Literatures in the Context of Finno-Ugric Culture and Russian Literature» (Ekaterinburg – Izhevsk – Syktyvkar, 2014; ed. by T. A. Snigireva, E. K. Sozina). Its authors study works created by Komi and Udmurt writers within the period from the late 8th till the middle of the 20th century. The monograph appears to be a systemic research into the formation and specificities of development of the Komi-Zyrians, Komi-Permyaks and Udmurts' artistic tradition. The work describes the historical process of interaction of Finno-Ugric literatures. Furthermore, it explains the mechanisms of transformation of a people's oral poetry into the national written fiction. Working with prosaic texts, poetry and documentation, the authors analyse the way Finno-Ugric classical literature writers understood the relationship between art and society, their aesthetic programmes and views on the role of an artist in society. The work also thoroughly traces the national assimilation of the Russian literature experience. The monograph can be regarded as a valuable guide for practical studies of history of national literatures. It can be used by philological faculty students for their courses on literary studies.

Key words: regional studies; Finno-Ugric culture; mythopoetics and folklore; tendencies of national literature development; cultural patterns; transformations of folklore in fiction.